



LAVAGGIO RAPIDO PER TESSUTI IN CORDA

HIGH SPEED ROPE SCOURING MACHINE



FLEXIRAPID 600

I**LAVAGGIO RAPIDO
PER TESSUTI IN CORDA
FLEXIRAPID 600**

COSTANTE RICERCA DI UNA SEMPRE MIGLIORE ED UNIFORME QUALITA' DEL TESSUTO TRATTATO

NOTEVOLE RIDUZIONE DEI COSTI DI LAVORAZIONE

ADEGUATA AUTOMAZIONE PER UNA MAGGIORE ASSEGNAZIONE DI UNITA' PRODUTTIVE

MASSIMA VERSATILITA' D'USO SU DI UNA GAMMA DI ARTICOLI MOLTO ESTESA

IMPIEGHI :

FLEXIRAPID 600 effettua le operazioni di lavatura e lavatura rapida in corda ed a sacco di tessuti in lana e lana mista con altre fibre, terital/rayon, maglieria Jersey e similare, coperte, feltri, ecc. con peso da 70 a 1500/2000 gr/mt²

VANTAGGI :

- Possibilità di ottenere medie/leggere follature ed evitare il bagno follone sulla maggior parte delle stoffe trattabili
- Tempi di trattamento estremamente ridotti (fino al 70/80%) rispetto alle lavorazioni su lavaggi in corda tradizionali
- Notevole risparmio di prodotti chimici (fino al 50/60%) ed acqua grazie ad un impianto di lavaggio particolarmente efficace, a doppia uscita
- Possibilità di trattare anche pezzi lunghe fino a 400/500 mt

DATI TECNICI :

- Vasca autoportante con **capacità fino a 600 Kg** (peso secco) e particolari interni in Acciaio inox
- Particolari esterni ed armature in acciaio inox con porte scorrevoli
- Doppio dispositivo di lavatura per cariche fino a 8 o 15 corde. Maggiore economia di acqua e facile scelta della carica ottimale
- Dispositivi automatici per la predisposizione ed il controllo dell'altezza dei bagni di lavaggio e risciacquo
- Apparecchiatura elettronica per il

controllo e mantenimento della temperatura dei bagni

- **2 dispositivi di sicurezza** contro danni provocati da accidentale arrotolamento del tessuto sui cilindri posteriori di spinta inferiore e superiore e **2 dispositivi di sicurezza con regolatori di sensibilità a seconda del peso del tessuto trattato** che controllano il possibile verificarsi di annodature, anomali ingrossamenti e scuciture delle corde di tessuto. Tali dispositivi prevedono la fermata automatica della macchina ed il sollevamento immediato del cilindro superiore
- Dispositivo per la lavatura a sacco e piastra follante regolabili pneumaticamente
- Estrattore in acciaio inox per lo scarico delle corde alla rinfusa con velocità di scarico di ca. 80 mt/min
- Pannello frontale raggruppante tutti gli apparecchi di comando della macchina e sinottico a led luminosi per il controllo visivo degli organi in funzione
- Apparecchiature elettro-elettronica, elettropneumatica e termoidraulica di comando. In considerazione della **notevole automazione** prevista per questa macchina, hanno ricevuto un particolare studio e collaudo
- Predisposizione per una **completa automazione di processo**
- Comando principale con motore

a corrente continua, di potenza adeguata, per **velocità dei cilindri spremitori regolabile da 0 a 400 mt/min**. Riduttore pendolare in bagno d'olio

GB**HIGH SPEED ROPE
SCOURING MACHINE
FLEXIRAPID 600**

CONSTANT RESEARCH FOR A BETTER AND MORE UNIFORM QUALITY OF THE PROCESSED FABRIC

CONSIDERABLE REDUCTION OF PRODUCTION COSTS

ADEQUATE AUTOMATION FOR A LARGER ALLOTMENT OF PRODUCTION UNITS

A VERSATILE MACHINE WHICH ALLOWS THE PROCESSING OF A WIDE RANGE OF FABRICS

USES :

FLEXIRAPID 600 is used for scouring and high-speed scouring of fabrics in rope and tubular form. Wool and wool blends with other fibres, terital/rayon, Jersey-knitted fabrics and similar, blankets, felts, etc., from 70 to 1500-2000 g/m² can all be easily processed on this machine



nebeneinander abgelegt. Aus rostfreiem Stahl hergestellt, Ablegegeschwindigkeit von etwa 80 m/min

- Schalttafel mit allen Schaltern und Druckknöpfen, die zum Betrieb der Maschine notwendig sind, einschließlich einer Übersichtstafel mit Lichtsignalen zur visuellen Kontrolle des Betriebsablaufs

- Elektrische-elektronische, elektropneumatische und thermo-hydraulische Steuervorrichtungen. In Anbetracht der **beachtlichen Automation** dieser Maschine wurden sie besonders ausgearbeitet und geprüft

- Vorbereitung der Maschine für eine **Vollständige Automation des Verfahrens**

- Hauptantrieb über Gleichstrommotor von angemessener Leistung, mit **regulierbarer Geschwindigkeit der Abquetschwalzen von 0 bis 400 m/min.** Pendel-Untersetzungsgetriebe in Ölbad

E

LAVADORA RAPIDA PARA TEJIDOS EN CUERDA FLEXIRAPID 600

BUSQUEDA CONSTANTE DE UNA SIEMPRE MEJOR Y UNIFORME



CALIDAD DEL TEJIDO TRATADO

NOTABLE REDUCCION DE COSTOS DE TRABAJO

ADECUADA AUTOMACION PARA UNA MEJOR DETERMINACION DE UNIDAD PRODUCTIVA

MAXIMA VERSATILIDAD DE USO SOBRE UNA GAMA DE ARTICULOS MUY EXTENSA

EMPLEO :

FLEXIRAPID 600 efectúa las operaciones de lavado y lavado rápido en cuerda y a saco de tejidos de lana y de mezcla de lana con otras fibras, poliester/rayon, punto jersey y similares, mantas fieltros, etc. con peso de 70 a 1500/2000 gr/mt²

VENTAJAS :

- Posibilidad de obtener medio/ligero batanado y evitar el baño de batanado sobre la mayor parte de los tejidos tratables

- Tiempo de tratamiento extremadamente reducido (hasta el 70/80%) con respecto a los de elaboración sobre el lavado en cuerda tradicional

- Notable ahorro de productos químicos (hasta el 50/60%) y agua, gracias a una instalación de lavado particularmente eficaz, con salida de agua doble

- Posibilidad de tratar también piezas largas hasta 400/500 mts

DATOS TECNICOS :

- Barca autoportante con **capacidad hasta 600 kgs** (peso seco) y componentes interiores de acero inox

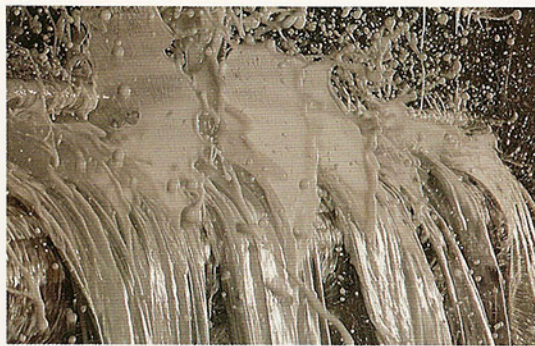
- Exteriores y armarios en acero inox con puertas deslizantes

- Doble dispositivo de lavado para cargas hasta 8 ó 15 cuerdas. Mayor economía de agua y facil elección de la carga optima

- Dispositivos automáticos para la predisposición y el control del nivel del baño de lavado y aclarado

- Aparellaje electrónico para el control y mantenimiento de la temperatura del baño

- **2 dispositivos de seguridad** contra daños provocados por accidentales enrollamientos del tejido sobre los cilindros posteriores de empuje inferior y superior y **2 dispositivos de seguridad con regulador de sensibilidad según el peso del tejido** tratado que controla las posibles formaciones de nudos, abultamientos y descosidos de las cuerdas del tejido. Tales dispositivos previenen el páro



Fase di lavatura con follatura in corda, ad alta velocità
Scouring process with milling in rope form, at high speed
Lavage avec foulage sans couture à sac, à haute vitesse
Waschen mit Walken im Strang, bei hoher Geschwindigkeit
Operacion de lavado con batanadura en cuerda, a alta velocidad



Fase di lavaggio/risciacquo in corda, a bassa velocità
Scouring/rinsing process in rope form, at low speed
Lavage/rinçage sans couture à sac, à baisse vitesse
Waschen/Spülen im Strang, bei niedriger Geschwindigkeit
Operacion de lavado/aclarado en cuerda, a baja velocidad

automático de la máquina y la elevación inmediata del cilindro superior

- Dispositivo para el lavado a saco y placa de batanado regulable neumáticamente

- Extractor en acero inox para la descarga de las cuerdas amontonadas con velocidad de aprox. 80 mt/min

- Panel frontal donde están agrupados todos los aparellajes de mando de la máquina y señales luminosas sinópticas para el control visual de los organos en función

- Aparellaje eléctrico-electrónico, electro-pneumático y termo-hidráulico de mando. En consideración de la **notable automación** prevista para esta máquina, han recibido un particular estudio y montaje

- Máquina preparada para una **completa automatización del proceso**

- Mando principal con motor a corriente continua, de potencia adecuada, para la **velocidad de los cilindros exprimidores regulable de 0 a 400 mt/min.** Reductor pendular en baño de aceite

ADVANTAGES :

- Possibility to obtain medium/light milling effects and avoid the milling bath for most treatable fabrics
- Processing times reduced up to 70/80% compared to treatments on traditional rope scouring machines
- Considerable saving of chemicals (up to 50/60%) and water, due to a particularly efficient double outlet scouring system
- Possibility to process fabric pieces even up to 400/500 m in length

TECHNICAL DATA :

- Self contained trough with **up to 600 kgs capacity** (dry weight) with all internal parts in stainless steel
- Sliding doors with all external parts and lockers in stainless steel
- Double scouring device for loads up to 8 or 15 ropes. Greater water saving and easy choice of optimal load
- Automatic devices to preset and control water levels in scouring and rinsing baths
- Electronic equipment to control and maintain baths temperature
- **2 safety devices** against damages caused by accidental winding of the fabric around the rear lower and upper small pushing rollers and **2 safety devices with sensitivity regulators according to the weight of the processed fabric** which automatically stop the machine and immediately lift the top roller should knots, irregular thickenings or breaks in the seams occur on the fabric



- Scouring device for sack-sewn fabrics and milling plate pneumatically adjustable
- Unloading device in stainless steel to unload all ropes via a winch at a speed of approx. 80 m/min
- Front panel with all machine controls including a synoptic quadrant with light signals allowing visual checks of working parts
- Electric, electronic, electro-pneumatic and thermal-hydraulic control equipments, which, due to the **considerable automation** of this machine, have been rigorously studied and tested
- Machine designed for **full process automation**
- Main control by Direct Current motor, of adequate power, allowing **speed variation of squeezing rollers from 0 to 400 m/min**. Pendular reducer in oil bath

F

LAVEUSE RAPIDE POUR TISSUS EN BOYAU FLEXIRAPID 600

RECHERCHE CONSTANTE D'UNE QUALITE DU TISSU TRAITÉ TOUJOURS MEILLEURE ET UNIFORME

CONSIDERABLE REDUCTION DES COUTS DE TRAVAIL

ADEQUATE AUTOMATION DANS LE BUT D'UNE PLUS GRANDE ASSIGNATION D'UNITES DE PRODUCTION

TRES GRANDE VERSATILITE D'EMPLOI SUR UNE GAMME D'ARTICLES LA PLUS AMPLE

UTILISATION :

FLEXIRAPID 600 peut effectuer les operations de lavage et lavage rapide en boyau et, quand nécessaire, avec couture à sac des tissus en laine et laine mélangée avec d'autres fibres, tériital/rayonne, bonnetterie Jersey et similaires, couvertures, feutres, etc. du poids de 70 jusqu'à 1500/2000 gr/m²

AVANTAGES :

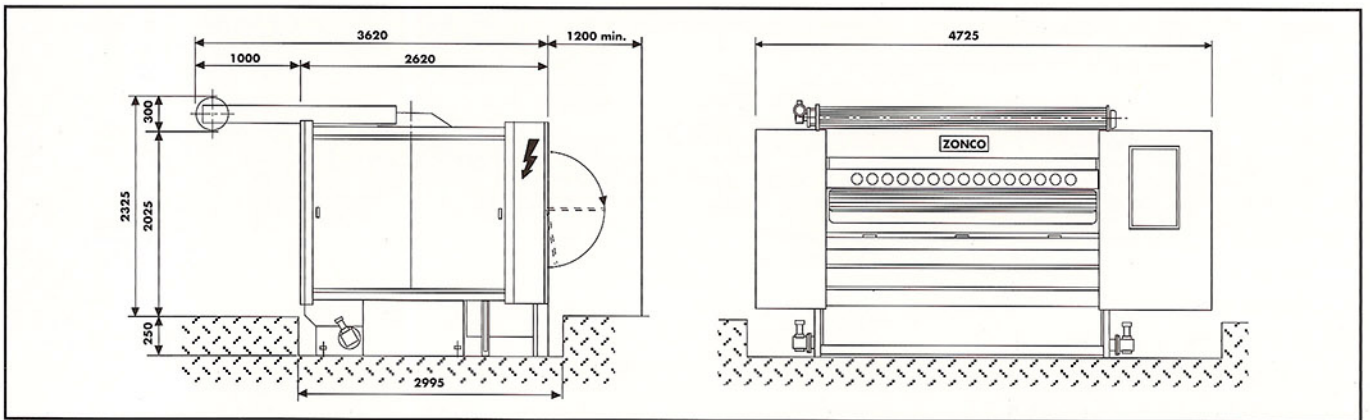
- Possibilité d'obtenir un léger/moyen foulage pour éviter le bain foulon pour la plupart des tissus à traiter
- Temps de traitement très réduits (de

l'ordre de 70/80%) par rapport à ceux des laveuses en boyau traditionnelles

- Grande épargne de produits chimiques (de l'ordre de 50/60%) et d'eau grâce à un système de lavage particulièrement efficace, à double sortie
- Possibilité de traiter des pièces jusqu'à 400/500 mt de longueur

DONNEES TECHNIQUES :

- Bac autoportant avec **capacité jusqu'à 600 Kg** (poids sec) et parties intérieures en acier inox
- Parties extérieures et armoires en acier inox avec portes coulissantes
- Double dispositif de lavage pour charges jusqu'à 8 ou 15 boyaux. Plus grande économie d'eau et choix facile de la charge la plus convenable
- Dispositifs automatiques pour la prédisposition et le contrôle de la hauteur du bain de lavage et rinçage
- Appareillage électronique pour le contrôle et le maintien de la température des bains
- **2 dispositifs de sécurité** contre les dommages causés par l'enroulement accidentel du tissu autour des petits cylindres postérieurs de poussée inférieur et supérieur et **2 dispositifs de sécurité avec régulateurs de sensibilité suivant le poids du tissu traité** qui contrôlent les éventuelles formations de noeuds, grossissements anormaux et les boyaux de tissu décousues. Ces dispositifs prévoient l'arrêt automatique de la machine et le soulèvement immédiat du rouleau supérieur
- Dispositif de lavage à sac et plaque de foulage réglables pneumatiquement
- Dispositif extracteur en acier inox pour le déchargement des boyaux en vrac, à une vitesse d'env. 80 mt/min
- Tableau groupant tous les appareils de commande de la machine et cadran synoptique pour le contrôle visuel des organes au travail
- Appareillages électrique-électronique, électropneumatique et thermohydraulique de commande. Compte tenu de la **remarquable automation** prévue pour cette machine, ces dispositifs ont fait l'objet d'études et essais particuliers
- Prédisposition de la machine pour une **complète automation du procédé**
- Commande principale par moteur à courant continu, ayant une puissance convenable, pour une **vitesse des**



Dimensioni, Dimensions, Ausmasse, Dimensiones

rouleaux exprimeurs variable de 0 à 400 mt/min. Réducteur pendulaire en bain d'huile

D SCHNELLAUF-STRANG- WASCHMASCHINE FLEXIRAPID 600

GLEICHBLEIBENDE GUTE QUALITÄT
DES BEHANDELTEN GEWEBES

HOHE ARBEITSKOSTEN-
EINSPARUNGEN

ERHÖHUNG DER PRODUKTIVITÄT
DURCH SINNVOLLE AUTOMATION

MAXIMALE EINSATZMÖGLICHKEIT
BEI VIELEN VERSCHIEDENEN
WARENQUALITÄTEN

EINSATZBEREICH :

FLEXIRAPID 600 kann Wasch- und Schnellwascharbeiten in Strang und im Schlauch ausführen, bei Geweben aus Wolle und Mischwolle, Terital/Rayon, Jersey-Maschenware und ähnlichem, Decken, Filzen, usw. von 70 bis 1500-2000 g/m²

VORTEILE :

- mittlere/leichte Walkeffekte erreichbar, um das Walkbad für die meisten Gewebe zu sparen
- stark verkürzte Prozesszeiten (bis 70-80%) gegenüber der Bearbeitungen in den traditionellen Strangwaschmaschinen
- beachtliche Einsparung von Chemikalien (bis 50-60%) und Wasser über die Verwendung einer Waschanlage von besonderer Wirkung, mit doppelter Rohrleitung
- Behandlungsmöglichkeit von Stücken bis 400/500 m. Länge

TECHNISCHE MERKMALE :

- Selbsttragender Trog, **Beladegewicht bis 600 kg** (Trockengewicht), und innere Teile aus rostfreiem Stahl
- Äussere Teile und Schränke aus rostfreiem Stahl gefertigt, mit Schiebetüren
- Doppelte Wasserspritzvorrichtung, die entsprechend der Beladung mit 8 oder 15 Strängen zugeschaltet wird; dadurch Wassereinsparung und Optimierung beim Waschzyklus
- Automatische Vorrichtungen zur Voreinstellung und Kontrolle des Flottenniveaus beim Waschen und Spülen
- Elektronische Vorrichtung zur Regelung

und Kontrolle der Flottentemperatur

- **2 Sicherheitsvorrichtungen** an der hinter unteren und oberen Schubwalze zur Verhinderung von eventuellen Gewebeumwicklungen um die Achse und **2 Sicherheitsvorrichtungen mit Sensibilitäts-Regler je nach dem Gewicht des behandelten Gewebes** lösen bei Knoten, anormale Verdickungen oder bei sich auflösenden Nähten die automatische Abstellung der Maschine und das sofortige Abheben der Oberwalze aus
- Vorrichtung zum Schlauchwaschen und Walkplatte pneumatisch einstellbar
- Strangableger: die Stränge werden

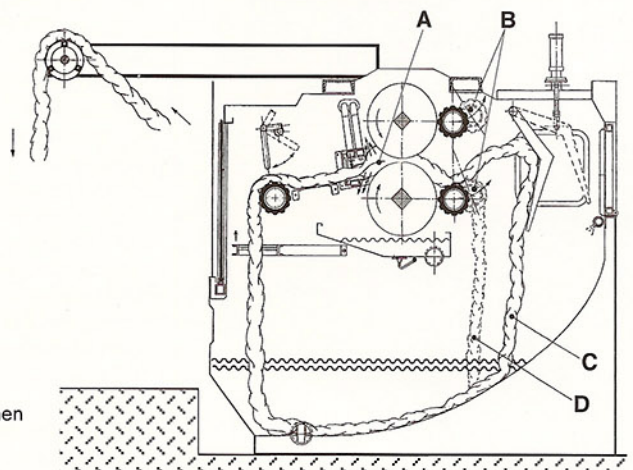
- A** "Zona di rigonfiamento" tra il dispositivo di spruzzatura e i cilindri spremitori
- B** Doppio dispositivo di sicurezza arrotolamento cilindrotti
- C** Lavatura rapida con follatura
- D** Lavatura rapida in corda o in corda cucita a sacco

- A** "Zone de gonflement" entre le dispositif d'arrosage et les cylindres exprimeurs
- B** Double dispositif de sécurité enroulements petits cylindres
- C** Lavage rapide avec foulage
- D** Lavage rapide en boyau et en boyau cousu tubulaire

- A** "Swelling zone" between the spraying device and the squeezing rollers
- B** Double safety device little rollers winding up
- C** Rapid washing with fulling
- D** Rapid washing in rope form or in sack sewn rope
- A** "Aufblasenraum" zwischen Spritzvorrichtung und Ausquetschwalzen

- B** Doppelte Sicherheitsvorrichtung Kleinwalzen-Umwicklung
- C** Schnellwaschung mit Walkung
- D** Schnellwaschung in Strang oder in Schlauchnähen

- A** "Zona que se hincha" entre el dispositivo para rociar y los cilindros para estrujar
- B** Doble dispositivo de seguridad arrollamiento cilindritos
- C** Lavadura rápida con batanadura
- D** Lavadura rápida con cuerda o con cuerda cosida como bolsa



NOSTRA LINEA PRODUTTIVA

Follone/Lavaggio a 2 e 4 canali indipendenti
Lavaggio rapido per tessuti in corda
Lavaggio discontinuo per tessuti in largo
Macchina per lavaggio / ammorbidimento / asciugatura di maglieria e tessuti in corda
Lavaggio in continuo per tessuti in largo
Guarnizioni e punte per sfilacciatrici

OUR PRODUCTION RANGE

Combined scouring and milling machine with 2 or 4 independent channels
High speed rope scouring machine
Discontinuous open width washing machine
High speed rope scouring / softening / drying machine for woven and knitted fabrics
Continuous open width washing machine
Lags and pins for tearing machines

NOTRE LIGNE DE PRODUCTION

Fouleuse/Laveuse à 2 et 4 canaux indépendants
Laveuse rapide pour tissus en boyau
Laveuse discontinue pour tissus au large
Machine pour lavage / assouplissement / séchage de tissus et maille en boyau
Machine à la continu de lavage pour tissus au large
Garnitures et pointes pour effilocheuses

UNSER

HERSTELLUNGSPROGRAMM
Walk-Waschmaschine mit 2 und 4 unabhängigen Kanälen
Schnell-Laufstrangwaschmaschine
Diskontinuierliche Breitwaschmaschine
Maschine zum Waschen / Weichmachen / Trocknen von Web- und Wirkwaren in Strangform
Kontinuierliche Breitwaschmaschine
Belagbretchen und Stifte für Reissmaschinen

NUESTRA LINEA DE PRODUCCION

Batan/Lavadora a 2 y 4 canales independientes
Lavadora rápida de tejidos en cuerda
Lavadora discontinua de tejidos al ancho
Máquina para lavar/suavizar/secador tejidos y géneros de punto en cuerda
Lavadora en continuo de tejidos al ancho
Guarniciones y puntas para deshilachadores

member of



member of



ZONCO FEDERICO & FIGLIO SpA

Macchine e accessori tessili
13867 Pray (Biella) - Italy, Via Molino, 40
Telefono 015.767077 - 767141
Telefax 015.767986
E-mail: zonco@biella.alpcom.it
Internet: www.zonco.it

I dati di questo opuscolo sono forniti a titolo indicativo e la nostra Ditta si riserva di apportare in qualunque momento modifiche alla macchina descritta, per ragioni di natura tecnica o commerciale.

Les données de cette brochure sont fournies à titre indicatif et notre société se réserve le droit de modifier à tout moment la machine décrite, pour des raisons de nature technique ou commerciale.

The data in this pamphlet are given as an indication, and our company is entitled to modify the described machine at any time, owing to technical or commercial reasons.

Die Daten dieser Broschüre werden zur Orientierung angegeben, und unsere Firma vorbehaltet sich das Recht, die beschriebene Maschine aus technischen oder Handelsgründen jederzeit zu ändern.

Los datos que figuran en este folleto son a título indicativo y nuestra firma se reserva el derecho de aportar modificaciones a la máquina descrita en cualquier momento, por razones de orden técnico o comercial.